

## Kommunikation

Postfach, CH-8022 Zürich  
Telefon +41 44 631 31 11  
Telefax +41 44 631 39 10  
www.snb.ch  
snb@snb.ch

Bern/Zürich, 6. Dezember 2004

## Medienmitteilung

# Beförderungen bei der Schweizerischen Nationalbank

Der Bankrat der Schweizerischen Nationalbank hat auf Antrag des Direktoriums folgende Beförderungen beschlossen:

### Auf den 1. Januar 2005

zum Direktor:

**Bertrand Rime**, Systemstabilität, II. Departement

zum stellvertretenden Direktor:

**Marcel René Savioz**, Forschung, I. Departement

**Alfred Flessenkämper**, Controlling und Generalsekretariat, II. Departement

### Auf den 1. Februar 2005

zum Direktor:

**Hans Peter Biland**, Informatik, III. Departement.

Hans Peter Biland tritt auf diesen Zeitpunkt in die Schweizerische Nationalbank ein und wird als Leiter Informatik die Nachfolge von Rudolf Hug übernehmen, der im Verlauf von 2005 in Pension geht.

Hans Peter Biland, Jahrgang 1958, Dr. sc. tech. ETH, war acht Jahre in der Bankbranche tätig und arbeitete danach von 1995 bis 2002 bei internationalen Unternehmensberatungen im Informatikbereich, teilweise im Ausland, als Berater, Senior Manager und Geschäftsführer. Von 2002 bis 2003 hatte er die Funktion eines Chief Operating Officer und Leiters "Customer Services" in der Geschäftsleitung der Avaloq Evolution AG in Zürich inne, anschliessend war er bei der Swisscom Systems AG als Process- und Sourcing-Consultant tätig.

Schweizerische Nationalbank